

УДК 372.881.111.1

Оюун Цэрэнжав

преподаватель кафедры иностранных языков и культурологии

Ховдский государственный университет

Монголия, г. Ховд

К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ АНГЛИЙСКОЙ РЕЧИ УЧАЩИХСЯ

Успешное обучение учащихся-монголов аудированию английской речи не возможно без учёта специфики двух языков – монгольского и английского. В связи с этим в этой статье отмечены основные особенности аудирования при обучении английскому языку учащихся-монголов, а также сделана попытка дать некоторые лингвистические особенности этих двух языков.

Ключевые слова: аудирование, обучение, интерференция, непроницаемые согласные, многозначные слова, особенность.

Аудирование – это процесс восприятия и осмысления услышанной информации т.е. аудирование есть не только слушание, но и понимание информации. Оно играет большую роль в становлении и развитии других видов речевой деятельности, особенно тесно связано с говорением [2]. Поэтому можно сказать, что оно является важнейшей составной частью речевой деятельности человека.

Для учащихся-монголов, которые изучают английский язык и русский язык вне живой языковой среды, обучение аудированию имеет первостепенное значение. Это означает, что при обучении аудированию требуется большая напряженность внимания [7].

В первую очередь нам следует помнить, что успешность аудирования зависит:

- от самого слушающего (от степени развитости речевого слуха, памяти, от наличия у него внимания, и интереса);
- от условий восприятия (количества и формы предъявлений, продолжительности звучания).
- от лингвистических особенностей двух языков.

В данной статье нами более подробно рассматриваются лингвистические особенности двух языков (монгольского – английского). Успешное обучение учащихся-монголов аудированию английской речи не возможно без учёта специфики двух языков – монгольского и английского.

Начиная изучать английский язык, нашим учащимся надо обратить внимание на специфические особенности двух языков: родного и изучаемого, при которых особенности родного языка оказывают как положительное, так и отрицательное влияние на овладение английским языком [5].

Без знания лингвистической особенности родного и изучаемого языков учащимся не следует понимать речь на слух. Многие явления двух языков и сам механизм формирования речи в родном и изучаемом языках в силу универсальности облегчают изучение иностранных языков. Это положительное влияние родного на изучение иностранных языков [6].

А самое главное – это явления отрицательного влияния, т.е. интерференции, так как они представляют собой лингвистические трудности, мешающие успешному аудированию английской речи в монгольской аудитории.

В языкознании интерференцию впервые ввели ученые Пражского лингвистического кружка, подразумевая процесс отклонения от нормы контактирующих языков. У. Вайнрайх называет интерференцией отклонения от норм любого из языков, происходящие в результате владения двумя и более языками, т.е. вследствие языкового контакта [1]. По мнению американского ученого Э. Хаугена, интерференция – это случаи отклонения от норм языка, проявляющиеся в речи двуязычных носителей в результате знакомства с другими языками. «Но интерференция не обязана всегда оставаться интерференцией, т.е. отклонением от нормы: при частом повторении она сама может стать нормой» [8]. Н.Б. Мечковская называет интерференцией ошибки в речи на иностранном языке, вызванные влиянием системы родного языка [4].

Теоретико-методологические исследования в области межъязыковой и внутриязыковой интерференции были разработаны в отечественных и зарубежных трудах В.В. Алимova (2004); Н.В. Баграмовой (1993); И.В. Рахманова (1991); Н.Г. Михайловской (1988); И.В. Чернецкой (2001); J. Edge (1989); T.Odlin (1989), Cross D. (1999); H.V. George (1991).

При аудировании английской речи интерференция происходит не только между языками, но и внутри изучаемого языка [3]. По мнению лингвистов, лингвистические трудности аудирования английской речи учащимися-монголами распространяются на следующие явления двух языков:

1. Межъязыковая интерференция, вызванная расхождением систем двух языков (монгольского и английского) в связи с:

- особенностями ударения монгольского и английского языков;
- своеобразием интонации английского языка. По мнению методистов и лингвистов, это связано с фонетической интерференцией. Можно сказать, что фонетическая интерференция наблюдается на фонетическом уровне;
- несоответствием порядка слов в предложениях двух языков. Это грамматическая интерференция двух языков.

2. Внутриязыковая интерференция, вызванная внутренними закономерностями английского языка. Сюда относится:

- 1) несоответствие зрительного и слухового образа слова и словосочетания английского языка:
 - произносимые согласные,
 - произносимые гласные,
 - ассимиляция согласных (произношение гласных, буквосочетаний, смычных согласных и т.д.).
- 2) слуховое различие слов одной семантической категории: (числительные: thirty – thirteen), название дней недели: (Tuesday – Thursday), месяцев; June – July;
- 3) восприятие: омонимов: (may – май), (may – модальное слово – иметь разрешение);
- 4) восприятие омоформ: (left-левый), (left-уехал, покинул)
- 5) восприятие многозначных слов (take an aspirin – принимать лекарство), take a taxi – нанять такси.

Данные категории слов (омофоны, омографы; омоформы и многозначные слова) представляют существенные затруднения при обучении аудированию. Трудности возникают в восприятии со слуха омонимов и различных их вариантов, а также многозначных слов. Вызвано это тем, что они имеют одинаковое и сходное звуковое оформление и обозначают разные понятия, в следствие чего возникают ошибки. Омонимические ряды и многозначные слова широко встре-

чаются в английском языке, так как их появление обусловлено фонетическим законом и морфологическим строем данного языка.

Мы знаем, что цель обучения аудированию достигается главным образом через выполнение специальных аудитивных упражнений. Поэтому упражнения для обучения аудированию английского речи учащихся-монголов должны быть направлены на преодоление психологических и лингвистических проблем.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие. Новое в лингвистике. – Вып. 6. – М.: Языковые контакты, 1972.
2. Батчулуун Д. Об одной специфической лингвистической трудности восприятия русской речи. – Ховд.: МУИС-ийн Ховд дахь салбар сургуулийн эрдэм шинжилгээний бичиг. – 1996. – № 7. – 20 с.
3. Батмөнх Ц. К вопросу обучении аудированию. – УБ.: МУИС. Эрдэм шинжилгээний бичиг. Боть 170, 2001. – 120 с.
4. Мечковская Н.Б. Общее языкознание. Структурная и социальная типология языков. – 7-е изд. – М.: Флинта ; Наука, 2009.
5. Новицкая Т.М., Кучик Н.Д. Практическая грамматика английского языка. – М., 1983. – 56 с.
6. Основы методики преподавания русского языка в монгольской школе / под ред. С. Галсана. – УБ., 1984.
7. Оюун. Ц. Сурагчдад англи хэлээр сонсож ойлгох чадвар эзэмшүүлэх нь. – Ховд: Магистрын зэрэг горилсон бүтээл, 2002. – 35 с.
8. Хауген, Э. Языковой контакт. Новое в лингвистике. – Вып. 11. Языковые контакты. – М., 1972.

Oyuun Tsehrehnzhav

Lecturer of the Department of Foreign Languages and Cultural Studies

Khovda State University
Mongolia, Khovd

ON THE QUESTION OF TEACHING STUDENTS TO LISTEN TO ENGLISH SPEECH

Successful teaching of Mongolian students to listen to English is not possible without taking into account the specifics of two languages - Mongolian and English. In this regard, this article highlights the main features of listening when teaching English to Mongolian students, and also attempts to give some linguistic features of these two languages.

Key words: *listening, learning, interference, unpronounceable consonants, polysemous words, peculiarity.*